

TESP-101  
Level 4

Los Peces en el Rio

4-6 Octaves Handbells

\$3.95

**CHRISTMAS** Series

# Los Peces en el Rio

(with Dale, Dale, Dale)

A Mexican Christmas Carol  
Arr. by Scott Pfitzinger



Indianapolis, IN



Tinnio Ergo Sum  
"I ring, therefore I am"

tespress.com

## Los Peces en el Rio

La Virgen se está peinando  
entre cortina y cortina.  
Los cabellos son de oro  
y el peine de plata fina.

### ESTRIBILLO:

Pero mira cómo beben  
los peces en el río.  
Pero mira cómo beben  
por ver a Dios nacido.  
Beben y beben  
y vuelven a beber.  
Los peces en el río  
por ver a Dios nacer.

La Virgen lava pañales  
y los tiende en el romero,  
los pajarillos cantando,  
y el romero floreciendo.

### ESTRIBILLO

La Virgen se está lavando  
con un poco de jabón.  
Se le han picado las manos,  
manos de mi corazón.

### ESTRIBILLO

**“Dale, Dale, Dale”** is a song that is sung while trying to hit the piñata.

Dale, dale, dale,  
No pierdas el tino  
Porque si lo pierdes  
pierdes el camino.

Dale, dale, dale  
Dale y no le dio  
Quítenle la prenda  
¡Porque sigo yo!!  
¡Se Acabó!  
¡Sigo yo!

## The Fishes in the River

The Virgin is combing her hair  
between the curtains.  
Her hairs are of gold  
and the comb of fine silver.

### CHORUS:

But look at how the fishes  
in the river drink.  
But look how they drink  
in order to see God born.  
They drink and they drink  
and they return to drink,  
the fishes in the river,  
to see God being born.

The Virgin washes diapers  
and hangs them on the rosemary,  
the birdies singing  
and the rosemary flowering.

### CHORUS

The virgin is washing herself  
with a little bit of soap.  
Her hands have been irritated,  
the hands of my heart.

### CHORUS

Hit it, hit it, hit it (or Go, go, go)  
Don't lose your aim  
Because if you lose it  
You will lose the path.

Hit it, hit it, hit it (or Go, go, go)  
Hit it, He didn't hit it  
Take away his token  
Because it's now my turn!

I'm next!

Written for Embellish Handbell Ensemble, Grand Rapids, Michigan

# Los Peces en el Rio

4-6 octaves  
Handbells used: 33, (39), (40)

optional

5- and 6-octave choirs omit notes in ( ).

Mexican Christmas Carol  
Arr. by Scott Pfitzinger, ASCAP

Moderato  $\text{♩} = 100$

2 3 4 5 *f*

6 7 8 9

*mf* *f*

PI · ↑

Musical score for 'Los Peces en el Rio' (TESP-101). The score is written for piano and mallets. It consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The piece is in 2/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The score is divided into measures 10 through 22. Measure 10 includes a piano dynamic marking (p) and a breath mark (PI · ↑). Measure 13 includes a mallets dynamic marking (Mallets:). Measure 21 includes a forte dynamic marking (f). The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and chords. A large watermark 'Return to SonologyMusic.com to purchase' is overlaid diagonally across the page.

23 24 25 26

Musical notation for measures 23-26. The treble staff contains chords and melodic lines, while the bass staff contains chords and a simple bass line. Measure numbers 23, 24, 25, and 26 are indicated above the treble staff.

27 28 29 30

*f*

*mf*

Musical notation for measures 27-30. Measures 29 and 30 feature a change in texture with a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. Dynamic markings *f* and *mf* are present. Measure numbers 27, 28, 29, and 30 are indicated above the treble staff.

31 32 33 34

Musical notation for measures 31-34. The treble staff contains chords and melodic lines, while the bass staff contains chords and a simple bass line. Measure numbers 31, 32, 33, and 34 are indicated above the treble staff.

35 36 37

*mf*

*f*

Pl

Musical notation for measures 35-37. Measure 37 features a change in texture with a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. Dynamic markings *mf* and *f* are present. A 'Pl' marking is present below the bass staff. Measure numbers 35, 36, and 37 are indicated above the treble staff.

38 39 40

41 42 43

44 45 *mf* 46 47

*mp*

PI · ↑ PI · ↑

48 49 50 51

PI · ↑ PI · ↑

Dale, Dale, Dale

52 53 54 55

♩ = 100 *accel. & cresc. to end*

*f* *f*

56 57 58 59

Musical score for measures 60-63. The score is written for piano in a grand staff (treble and bass clefs). Measure 60 features a treble clef with a series of chords and a bass clef with a whole note chord marked with an asterisk (\*). Measures 61-63 show a complex rhythmic pattern with many beamed notes and accents in both hands. Fingerings (1-5) are indicated for many notes. A large watermark 'Return to scorelightedmusic.com to purchase' is overlaid on the page.

\* 6-octave choirs double all notes one octave higher, 65 to the end.

Musical score for measures 64-66. The score continues with the same complex rhythmic pattern as the previous system. Measures 64-66 show a complex rhythmic pattern with many beamed notes and accents in both hands. Fingerings (1-5) are indicated for many notes. A large watermark 'Return to scorelightedmusic.com to purchase' is overlaid on the page.

Musical score for measures 67-69. The score continues with the same complex rhythmic pattern as the previous systems. Measure 69 ends with a double bar line and the instruction 'Sk' (skip) written twice. A large watermark 'Return to scorelightedmusic.com to purchase' is overlaid on the page.

\* 4-octave choirs omit lowest martellato notes, measures 61 to the end, playing the malleted notes instead.